



தீ லங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை
அதி விசேஷமானது

ஐக்க 2289/27 - 2022 ஜூலை 20 வுக்கி லெட்டர் - 2022.07.20
2289/27 ஆம் இலக்கம் - 2022 ஆம் ஆண்டு யூலை மாதம் 20 ஆந் திகதி புதன்கிழமை

(அரசாங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது
அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2017 ஆம் ஆண்டின் 24 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டம்

அறிவித்தல்

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் துருக்கிக் குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் இடையில் 2022.01.28 அன்று மேற்கொள்ளப்பட்ட, இரட்டை வரிவிதிப்பிலிருந்து நிவாரணம் அளிப்பதற்கும் மற்றும் அரசிறை ஏய்ப்பைத் தடுப்பதற்குமான, இங்கு அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள இருதரப்பு உடன்படிக்கை 2022.03.24 அன்று நிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானத்தின் மூலம் பாராளுமன்றத்தால் அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளதாக 2017 ஆம் ஆண்டின் 24 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 75 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் இத்தால் அறிவிக்கப்படுகிறது.

கே. எம். மஹிந்த சிறிவர்தன,
செயலாளர்,
நிதி, பொருளாதார உறுதிப்பாடு மற்றும்
தேசியக் கொள்கைகள் அமைச்சு.

நிதி, பொருளாதார உறுதிப்பாடு மற்றும்
தேசியக் கொள்கைகள் அமைச்சு,
கொழும்பு 01,
2022, யூலை 20.



அட்டவணை

வருமானத்தின் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பை நீக்குவதற்கும் வரி செலுத்தாது தட்டிக் கழித்தல் மற்றும் தவிர்த்தல் என்பவற்றைத் தடுப்பதற்கும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் துருக்கி குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் இடையில் செய்துகொள்ளப்பட்ட உடன்படிக்கை

வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பை நீக்குவதற்கும் வரி செலுத்தாது தட்டிக் கழித்தல் மற்றும் தவிர்ப்பு என்பவற்றைத் தடுப்பதற்காகவும் துருக்கி குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் இடையில் செய்து கொள்ளப்பட்ட ஒப்பந்தம்

துருக்கி குடியரசின் அரசாங்கமும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கமும்,

தமது பொருளாதார உறவுகளை மேலும் வலுப்படுத்திக் கொள்வதற்கும் வரி தொடர்பான விடயங்களில் தமது ஒத்துழைப்பினை விரிவுபடுத்திக் கொள்வதற்கும்,

வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்காக (மூன்றாம் நாடுகளில் வதிவுள்ளவர்களின் மறைமுக நன்மைகளுக்காக இந்த உடன்படிக்கையில் வழங்கப்பட்டுள்ள வரி நிவாரணங்களைப் பெற்றுக் கொள்ளும் நோக்கிலான பொருட்களைக் கொள்வனவு செய்யும் ஒப்பந்த ஏற்பாடுகளினூடானவை உள்ளடங்கலாக) அல்லது செலுத்தாது தட்டிக் கழிப்பதனைத் தடுப்பதனுடாக வரி விதிப்பனவு அல்லாத அல்லது குறைந்த வரி விதிப்பனவுக்கான வாய்ப்புக்களினை ஏற்படுத்திக் கொள்ளாமல் இந்த உடன்படிக்கையின் மூலம் உள்ளடக்கப்படும் வரிகள் தொடர்பான இரட்டை வரி விதிப்பனவினைத் தவிர்ப்பதற்கான உடன்படிக்கையினை ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் நோக்குடன்,

கீழே தரப்பட்டுள்ளவாறு உடன்பாடு கண்டுள்ளன;

உறுப்புரை 1 உள்ளடக்கப்படும் ஆட்கள்

1. ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றில் அல்லது இரண்டிலும் வதியும் ஆட்களின் மீது இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்படையதாகுதல் வேண்டும்.
2. இந்த ஒப்பந்தத்தின் தேவைப்பாட்டிற்கு, ஒப்பந்த அரசுகளின் ஏதேனும் ஒன்றின் வரிச் சட்டத்தின் கீழ் முழுவதுமாக அல்லது பகுதியளவில் நிதி ரீதியாக வெளிப்படையாக உள்ள உருவகம் ஒன்றின் அல்லது ஒழுங்கேற்பாட்டினால் அல்லது அதன் ஊடாக பெறப்பட்ட வருமானமானது, வதிவுள்ள அரசின் வருமானமாக ஆனால், அவ் அரசின் வரியிடல் தேவைப்பாடுகளிற்கு, அவ் வருமானம் கொள்ளப்படும் வரையில் மட்டுமே ஓர் ஒப்பந்த அரசின் வதிவுள்ள வருமானமாக கருதப்படுதல் வேண்டும். இந்த பந்தியின் ஏற்பாடுகள், எவ் வகையிலும் ஒப்பந்த அரசின் வதிவுள்ளோரை வரியிடுவதில் அந்த ஒப்பந்த அரசின் உரிமையை பாதிப்பதாக பொருள்படுதல் ஆகாது.

உறுப்புரை 2 உள்ளடக்கப்படும் வரிகள்

1. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் அல்லது அரசியல் உப பிரிவுகள் அல்லது அதன் உள்ளூர் அதிகார சபைகளின் சார்பில் விதிப்பனவு செய்யப்படும் வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில், அவை அறிவிடப்படும் முறைகளைக் கவனத்தில் கொள்ளாது இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்படையதாகுதல் வேண்டும்.
2. அசையும் மற்றும் அசையா ஆதனங்களுடன் மாற்றீட்டிலிருந்து பெறப்படும் ஈட்டுகைகள் மீதான வரிகள் அவ்வாறே மூலதன அதிகாரிப்பு மீதான வரிகள் உள்ளடங்கலான மொத்த கூலிகள் அல்லது வருமானத்தின் மீது அல்லது அதன் ஒரு பகுதியின் மீது விதிப்பனவு செய்யப்படும் அனைத்து வரிகளும் வருமானத்தின் மீதான வரிகளாகக் கருதப்படுதல் வேண்டும்.
3. ஏற்படையதாகும் இவ் ஒப்பந்தத்தில் தற்போது நடைமுறையிலுள்ள வரிகளாவன.

(அ) துருக்கியில்;

- (i) வருமான வரிகள்
- (ii) கூட்டிணைக்கப்பட்ட வரி

1. இவ் ஒப்பந்த நோக்கங்களுக்காக, சொல்லமைவின்படி வேறுவிதமான கருத்து தேவைப்பட்டாலன்றி,

(அ) (i) ‘துருக்கி’ என்ற சொல் சர்வதேச சட்டத்திற்கு இணங்க, உயிருள்ள அல்லது உயிரற்ற, இயங்கை வளத்தை ஆய்வு செய்ய, பயன்படுத்த மற்றும் பாதுகாக்கும் தேவைப்பாட்டிற்கு துருக்கிக்கு உள்ள இறைமை உரிமைகளை அல்லது நீதிமன்ற நியாயாதிக்கத்தினை பிரயோகிக்கும் கடல் பிரதேசங்களுடன் அதன் நிலப் பிரதேசம், உள்ளக நீர் நிலைகள், அரசுக்குச் சொந்தமான கடற் பிரதேசம், அதற்கு மேல் அமைந்துள்ள வான்வெளி என்பனவற்றைக் குறிக்கும்;

(i) “இலங்கை” என்ற சொல் சர்வதேச சட்டத்திற்கும் அதன் தேசிய அரசியலமைப்புக்களுக்கும் இணங்க, இலங்கை தனது இறைமை உரிமைகளையும் நீதிமன்ற நியாயாதிக்கத்தினையும் அமுல்படுத்துகின்ற அல்லது இதற்குப் பிறகு அமுல்படுத்தும் சாத்தியமுள்ள அதன் நிலப் பிரதேசம், உள்ளக நீர் நிலைகள், அரசுக்குச் சொந்தமான கடற் பிரதேசம், அதற்கு மேல் அமைந்துள்ள வான்வெளி என்பனவும் பிரத்தியேக பொருளாதார வலயம், கண்டமேடை என்பனவும் உள்ளிட்ட இலங்கைச் சனநாயக சோசலிச குடியரசிற்குச் சொந்தமான எல்லைகளைக் குறிக்கும்.

(ஆ) “ஒப்பந்த அரச” மற்றும் “மற்றைய ஒப்பந்த அரச” என்ற வாசகங்கள் சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றவாறு துருக்கி அரசை அல்லது இலங்கையைக் குறிக்கும்;

(இ) “ஆள்” என்ற சொல் எவரேனும் தனிப்பட்ட ஆளொருவரை, கம்பனியொன்றை, ஆட்சரின் சபையொன்றினைக் குறிக்கும்.

(ஈ) “கம்பனி” என்ற சொல் கூட்டிணைக்கப்பட்ட சபை ஒன்றை அல்லது வரி நோக்கங்களுக்காக கூட்டிணைக்கப்பட்ட சபையாக கருதப்படுகின்ற ஒன்றைக் குறிக்கும்.

(உ) “ஒப்பந்த அரச ஒன்றின் தொழில் முயற்சி” மற்றும் ‘மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சி’ என்ற வாசகங்கள் முறையே ஒப்பந்த அரச ஒன்றில் வதியும் ஒருவரினால் கொண்டு நடாத்தப்படுகின்ற தொழில் முயற்சியினையும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவரினால் கொண்டு நடாத்தப்படுகின்ற தொழில் முயற்சியினையும் குறிக்கும்.

(ஊ) “சர்வதேச போக்குவரத்து” என்ற சொல் ஒப்பந்த அரச ஒன்றில் அமைந்துள்ள தொழில் முயற்சி ஒன்றினால் இயக்கப்படுகின்ற கப்பல் அல்லது விமானம் ஒன்றின் மூலம், அக்கப்பல் அல்லது அவ் விமானம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் நிலையங்களுக்கிடையில் மாத்திரம் நடாத்துகின்ற சந்தர்ப்பங்கள் தவிர்ந்த எந்தவொரு போக்குவரத்தினையும் குறிப்பிடும்.

(எ) “தகவுடைய அதிகாரி” என்ற வாசகம்,

(i) துருக்கி தொடர்பில்,

திறைசேரி மற்றும் நிதிக்கு பொறுப்பான அமைச்சர் அல்லது அவரின் அதிகாரமளிக்கப்பட்ட பிரதிநிதியினையும்

(ii) இலங்கையின் விடயத்தில்,

உள்நாட்டு இறைவரி ஆணையாளர் நாயகத்தினை அல்லது ஆணையாளர் நாயகத்தின் அதிகாரம் பெற்ற முகவரையும் குறிக்கும்,

- (ஐ) “வரி” என்ற சொல் தேவைக்கேற்ப இலங்கை வரியை அல்லது துருக்கி வரியினைக் குறிக்கும். எனினும், இந்த ஒப்பந்தம் ஏற்படையதாகும் வரிகளுடன் தொடர்புடைய ஏதேனும் தட்டிக் கழிப்புக்கள் அல்லது கழிப்பனவுகள் தொடர்பில் செலுத்த வேண்டிய ஏதேனும் ஒரு தொகை அல்லது இவ்வரிகளுடன் தொடர்புடைய வகையில் விதிக்கப்பட்ட ஏதேனுமொரு தண்டனையினைப் பிரதிநிதித்துவம் செய்யும் தொகை இதில் உள்ளடங்க மாட்டாது.

2. ஒப்பந்த அரசு ஒன்று ஏதேனும் ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் இவ் ஒப்பந்தத்தினை ஏற்படையதாக்குகையில் இதில் வரைவிலக்கணம் கூறப்படாத ஏதேனும் ஒரு சொல்லை, அதன் சொல்லமைவின் படி வேறுவிதமாக பொருள் கொள்ள வேண்டிய அவசியம் இருந்தாலன்றி அல்லது உறுப்புரை 24 இன் ஏற்பாடுகளுக்கு இணங்க தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் வேறுவிதமாக பொருள் கொள்ள இணங்கினாலன்றி, இவ் ஒப்பந்தத்துடன் தொடர்புடைய வரி நோக்கங்களுக்காக, அவ் அரசின் சட்டத்தின் கீழ், அச்சந்தர்ப்பத்தில் கொண்டுள்ள கருத்தையே கொள்ளுதல் வேண்டும். அத்துடன் அவ் அரசில் நடைமுறையிலுள்ள வரிச் சட்டங்களின் கீழ் அச் சொல் கொண்டுள்ள கருத்தைவிட விஞ்சி ஏற்படையாகுதல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 4

வதிபவர்

1. இவ் ஒப்பந்த நோக்கங்களுக்காக, ‘ஒப்பந்த அரசில் வதிபவர்’ என்ற வாசகம், அவ் அரசின் சட்டத்தின் கீழ் எவரேனும் ஆள் ஒருவரின் நிரந்தர வதிவு, வதிவிடம், கூட்டிணைக்கப்பட்ட அல்லது பதிவு செய்யப்பட்ட சட்டரீதியான தலைமையகம், முகாமை நிலையம் அல்லது அத்தகைய தன்மையினைக் கொண்ட வேறு ஏதேனும் அளவு கோள்களின் காரணமாக அவ் அரசு அடங்கலாக அந்நாட்டின் சட்டத்தின் கீழ் வரி செலுத்த வேண்டிய ஒரு நபரைக் குறிப்பிடுவதுடன் அவ் அரசும் அதன் ஏதேனும் அரசியல் உப பிரிவும் அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையும் அத்துடன் அவ் அரசின் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஒய்வூதிய ந்தியமும் அதில் அடங்கும். எவ்வாறாயினும், அவ் அரசின் மூலங்களிலிருந்து கிடைக்கின்ற வருமானங்கள் தொடர்பில் மாத்திரம் அவ் அரசில் வரி விதிக்கப்படும் எவரேனும் நபரை இவ்வாசகம் குறிக்கமாட்டாது.

2. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு எவரேனும் ஆள் ஒருவர் ஒப்பந்த அரசுகள் இரண்டிலும் வதிபவராக இருக்குமிடத்து, அவரின் நிலை தொடர்பில் கீழே உள்ளவாறு தீர்மானித்தல் வேண்டும்.

- (அ) அவருக்கு நிரந்தர வதிவிடம் உள்ள அரசில் மாத்திரம் அவர் வதிபவராகக் கருதப்படுவார்; மேலும் அவருக்கு இரு அரசுகளிலும் நிரந்தர வதிவிடம் காணப்படுமாயின், அவருக்கு மிகவும் நெருக்கமான தனிப்பட்ட மற்றும் பொருளாதார தொடர்புகள் காணப்படுகின்ற (அவரது மிக முக்கியமான தொடர்புகளின் மத்திய நிலையமாகவுள்ள) அரசில் மாத்திரம் அவர் வதிபவராகக் கருதப்படுதல் வேண்டும்.

- (ஆ) அவரது மிகவும் முக்கியமான தொடர்புகளின் மத்திய நிலையமாகவுள்ள அரசினைத் தீர்மானிக்க முடியாதவிடத்து அல்லது ஒரு அரசிலேனும் அவருக்கு நிரந்தர வதிவிடம் எதுவும் காணப்படாதவிடத்து, அவர் வழமையாக வதியும் வதிவிடமுள்ள அரசில் மாத்திரம் அவர் வதிபவராகக் கருதப்படுதல் வேண்டும்.

- (இ) அவருக்கு இரண்டு அரசுகளிலும் வழமையாக வதியும் வதிவிடங்கள் காணப்படுமிடத்து அல்லது ஒன்றிலேனும் அவ்வாறான ஒன்று காணப்படாதவிடத்து, அவர் நாட்டினதாகவுள்ள அரசில் மாத்திரம் அவர் வதிபவராகக் கருதப்படுதல் வேண்டும்.

- (ஈ) அவர் இரு அரசுகளிலும் நாட்டினத்தவராக இருப்பின் அல்லது அவற்றில் ஒன்றிலேனும் நாட்டினத்தவராக இல்லாதவிடத்து, இவ்விடயத்தினை ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவுடை அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்மானித்துக் கொள்ளுதல் வேண்டும்.

3. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளின் காரணமாக தனியாளருவர் அல்லாத ஆளொருவர் ஒப்பந்த அரசுகள் இரண்டிலும் வதிபவராக இருப்பின், அதன் செயற்பாட்டு முகாமை நிலையம், அது ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட அல்லது அமைக்கப்பட்ட இடம் மற்றும் வேறு ஏதேனும் தொடர்புடைய விடயங்கள் தொடர்பில் ஒப்பந்தத்தின் தேவைபாட்டுக்கு அந்த நபர் எந்த ஒப்பந்த அரசின் வதிவுள்ள ஆள் என கருதப்படுவதற்கு, ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்படிக்கை மூலம் தீர்மானித்துக் கொள்ளுதல் வேண்டும். அத்தகைய ஒப்பந்தம் இல்லாதவிடத்து, ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவுடைய அதிகாரிகள் இணங்கிய அளவு மற்றும் இணங்கிய விதம் தவிர்த்த அத்தகைய நபர் ஒப்பந்தத்தில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள நிவாரணம் அல்லது விலக்களிப்புக்கு ஏற்படையவராகமாட்டார்.

உறுப்புரை 5
நிரந்தர தாபனம்

1. இவ் ஒப்பந்தத்தின் நோக்கங்களுக்காக 'நிரந்தர தாபனம்' எனும் சொல், தொழில் முயற்சியொன்றின் வியாபாரச் செயற்பாடுகள் முழுமையாக அல்லது பகுதியாக கொண்டு நடாத்தப்படும் நிலையான வியாபார நிலையத்தினைக் குறிக்கும்.

2. 'நிரந்தர தாபனம்' எனும் சொல் குறிப்பாக பின்வருவனவற்றினையும் உள்ளடக்கும்.

- (அ) முகாமை நிலையம்;
- (ஆ) கிளை;
- (இ) அலுவலகம்;
- (ஈ) தொழிற்சாலை;
- (உ) வேலைத்தளம்;
- (ஊ) சுரங்கங்கள், எண்ணெய் அல்லது வாயுக் கிணறுகள், கற்குழிகள் அல்லது இயற்கை வளத்தை அசுமும் வேறு ஏதேனும் இடங்கள் மற்றும் ;
- (எ) விற்பனை நிலையம்;

3. "நிரந்தர தாபனம்" பின்வருவனற்றை உள்ளடக்கும்

- (அ) கட்டிட வேலைத்தளம், நிர்மாணம், ஒன்று சேர்க்கும் அல்லது பொருத்தும் கருத்திட்டங்கள், இயற்கை வளங்களைக் கண்டுபிடித்தல் அல்லது அபிவிருத்தி செய்தலுக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் தோண்டு மேடை அல்லது கப்பல் மற்றும் அவற்றுடன் தொடர்புடைய மேற்பார்வை செயற்பாடுகள் அடங்கலாக, எனினும் அவ்வேலைத்தளம் அல்லது கருத்திட்டம் அல்லது அதன் செயற்பாடுகள் ஏதேனும் தொடர்புடைய நிதியாண்டின் ஆரம்பமாகும் அல்லது முடிவுறும் பன்னிரண்டு மாத காலப்பகுதியொன்றினுள் 183 நாட்களுக்கு மேற்பட்ட காலப்பகுதிக்கு மேல் தொடருமாயின் மாத்திரம்.
- (ஆ) ஒரு தொழில் முயற்சியொன்று நிரந்தர தாபனமொன்றின் மூலக்கூறாக இருக்கின்ற அத்தகைய நோக்கங்களுக்காக ஊழியர்களை அல்லது வேறு ஆளணியினரைப் பயன்படுத்தி உசாவுதல் சேவை அடங்கலான சேவைகளை வழங்குதல். எனினும், அத்தகைய தன்மையினைக் கொண்ட செயற்பாடுகள் நாட்டின் உரிய நிதியாண்டு ஆரம்பிக்கும் அல்லது பூர்த்தியாகும் ஏதேனும் பன்னிரண்டு மாத கால எல்லையினுள் மொத்தமாக 183 நாட்களுக்கு மேற்பட்ட காலப்பகுதியில் அல்லது காலப்பகுதிகளில் தொடருமாயின் மாத்திரம்.

4. இவ் உறுப்புரையின் ஆரம்பத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஏற்பாடுகளைப் பொருட்படுத்தாது 'நிரந்தர தாபனம்' எனும் சொல் பின்வருவனவற்றினை உள்ளடக்க மாட்டாது என்பதனைக் கவனத்தில் கொள்ளுதல் வேண்டும்.

- (அ) தொழில் முயற்சியொன்றுக்குரிய பொருட்களை அல்லது வணிகப் பொருட்களைக் களஞ்சியப்படுத்தும் அல்லது காட்சிப்படுத்தும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் வசதிகளைப் பயன்படுத்துதல்.
- (ஆ) களஞ்சியப்படுத்துதல் மற்றும் காட்சிப்படுத்துதல் நோக்கத்திற்காக மாத்திரம் தொழில் முயற்சியொன்றுக்குச் சொந்தமான பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் கையிருப்பு ஒன்றினைப் பேணுதல்.
- (இ) வேறொரு தொழில் முயற்சியின் தயாரிப்பு நோக்கத்திற்காக மாத்திரம் தொழில் முயற்சியொன்றுக்குரிய பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் கையிருப்பு ஒன்றினைப் பேணுதல்.
- (ஈ) தொழில் முயற்சியொன்றுக்கான பொருட்களை அல்லது வணிகப் பொருட்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்காக அல்லது தகவல்களைச் சேகரிப்பதற்காக மாத்திரம் நிலையான வியாபாரமொன்றினை நடாத்துதல்.
- (உ) தொழில் முயற்சியொன்றுக்கான வேறு ஏதேனும் செயற்பாட்டை மேற் கொள்ளும் நோக்கத்திற்காக மாத்திரம் நிலையான வியாபார நிலையமொன்றினை நடாத்துதல்.
- (ஊ) (அ) முதல் (உ) வரையிலான உப பந்திகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஏதேனும் நோக்கங்களின் தொகுதியொன்றினை மேற்கொள்வதற்காக மாத்திரம் நிரந்தர வியாபார நிலையமொன்றினைக்

கொண்டு நடாத்துமிடத்து அவை அந்நோக்கங்களுக்கான பூர்வாங்க அல்லது துணைத்தன்மையினைப் பெறுதல்.

5. ஒரே இடத்தில் இரண்டு தொழில்முயற்சியாண்மைகளினால் அல்லது அதே தொழில்முயற்சியாண்மையினால் அல்லது அதனுடன் நெருங்கிய தொடர்புடைய தொழில்முயற்சியாண்மையினால் இரண்டு இடங்களில் மேற்கொள்ளப்படும் வியாபார நடவடிக்கைகளானது, ஒரங்கிணைந்த வியாபார நடவடிக்கையின் பகுதியாகவுள்ள ஒன்றையொன்று பூர்த்தி செய்யும் செயற்பாடுகளை அவ்வியாபார நடவடிக்கைகள் உள்ளடக்குமாயின்,

ஒரே ஒப்பந்த அரசின் அதே இடத்தில் அல்லது வேறு ஒரு இடத்தில் வியாபார நடவடிக்கைகளை பேணிச் செல்கின்ற, தொழில்முயற்சியாண்மைகள் அல்லது அதனுடன் நெருங்கிய தொடர்புடைய தொழில் முயற்சியாண்மைகளையின், மற்றும்;

(அ) இந்த உறுப்பினரின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் அந்த தொழில் முயற்சியாண்மைக்கு அல்லது நெருங்கிய தொடர்புடைய தொழில் முயற்சியாண்மைக்கு அந்த இடத்தில் அல்லது மற்றைய இடத்தில் நிரந்தர தொழில் முயற்சியாண்மையைக் கொண்டிருப்பின், அல்லது

(ஆ) அதே இடத்திலுள்ள இரண்டு தொழில் முயற்சிகளினாலும் அல்லது இரண்டு இடங்களில் உள்ள அதே தொழில்முயற்சி அல்லது நெருங்கிய தொடர்புடைய தொழில்முயற்சியினால் மேற்கொள்ளப்படும் நடவடிக்கைகளின் சேர்மானத்திலிருந்து விளையும் முழுமொத்த செயற்பாடும் ஆரம்ப அல்லது துணை இயல்பாக இல்லாதிருப்பின் .

இதற்கு சாட்சியாக உரியவாறு அதிகாரம் வழங்கப் பெற்ற அதிகாரிகள் இந்த உடன்படிக்கை குறிப்பில் கைச்சாத்திட்டனர்.

ஒரே சமமான அதிகாரங்களைக் கொண்ட துருக்கிய, சிங்கள மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் இணைப்பிரதிகளுடன் 2022, சனவரி மாதம் 28 ஆந் திகதி கைச்சாத்திடப்பட்டது. பொருள்கோடலின் முரண்பாடுகள் ஏதேனும் காணப்படுமிடத்து, ஆங்கிலப் பிரதியே மேலோங்கி நிற்பதில் வேண்டும்.

EOG 07 - 0141

அந்த தொழில்முயற்சியாண்மைக்கு பயன்படுகின்ற அல்லது பேணப்படுகின்ற நிலையான வியாபாரத்திற்கு 4 ஆம் பந்தியானது ஏற்புடையதாகமாட்டாது.

6. 7 ஆம் பந்தி ஏற்புடையதாகும் சுதந்திர நிலையிலுள்ள முகவரொருவரைத் தவிர எவரேனும் ஆளொருவர் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றுக்காகச் செயற்படுகின்ற சந்தர்ப்பத்தில்,

(அ) அவ் ஆளின் செயற்பாடுகள் 4 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள செயற்பாடுகளுக்குள் வரையறுக்கப்பட்டதாகவும், நிரந்தர தாபனம் ஒன்றின் ஊடாக மேற்கொள்ளப்படுமாயின், அந்நிரந்தர வியாபார நிலையம் அப்பந்தியின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் நிரந்தர தாபனம் ஒன்றாக கருதப்படாததுமான செயற்பாடாக இருந்தாலேயன்றி, தொழில் முயற்சியின் சார்பில் ஒப்பந்தங்களைச் செய்வதற்கு அதிகாரம் பெற்ற அவ் ஒப்பந்த அரசில் அவ் அதிகாரத்தை ஒரு வழக்கமாக செயற்படுத்தக் கூடிய ஆளொருவராக; அல்லது

(ஆ) அவ்வாறான அதிகாரம் இல்லாதவிடத்தும், முதலில் குறிப்பிடப்பட்ட அரசில் வழக்கமான முறையில் கொண்டு நடாத்துகின்ற அத்தொழில் முயற்சிக்குச் சொந்தமான பொருட்கள் அல்லது வணிகப் பொருள் கையிருப்பு ஒன்றின் மூலம் தொழில் முயற்சியின் சார்பில் பொருட்கள் அல்லது வணிகப் பொருட்களை விநியோகிக்கின்ற ஆளொருவராக;

இருப்பின் தொழில்முயற்சிக்காக மேற்கொள்ளும் ஏதேனும் செயற்பாடுகள் தொடர்பில் அத்தொழில் முயற்சிக்கு முதலில் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசில் நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்று இருப்பதாக 1 ஆம் 2 ஆம் இரண்டாம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகளைக் கவனத்தில் எடுக்காது கருதுதல் வேண்டும்.

7. மறு காப்புறுதி தொடர்பில் அன்றி, ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் காப்புறுதி தொழில் முயற்சியொன்று 8 ஆம் பந்தி ஏற்புடையதாகும். சுதந்திர நிலையிலுள்ள பிரதிநிதி ஒருவரைத் தவிர வேறு ஆளொருவர் ஊடாக மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் நிலப் பிரதேசத்தினுள் தவணைப் பணம் சேகரிப்பாராயின் அல்லது அந்த நிலப் பிரதேசத்தினுள் காணப்படும் இழப்பு அபாயங்களைக் காப்புறுதி செய்யுமாயின், இவ் உறுப்பினரின் முன் ஏற்பாடுகளைக் கவனத்தில் கொள்ளாது அதற்கு மற்றைய அரசில் நிரந்தர தாபனம் ஒன்று உள்ளது எனக் கருதுதல் வேண்டும்.

1. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவர் ஒருவருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள (விவசாயம் மூலமாக அல்லது வனவியல் மூலமாக கிடைக்கும் வருமானம் அடங்கலாக) அசையா ஆதனங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்தின் மீது மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.
2. “அசையா ஆதனங்கள்” எனும் வாசகம் சர்ச்சைக்குரிய ஆதனம் அமைந்துள்ள அரசின் சட்டத்தின் கீழ் அவ்வாசகம் கொண்டுள்ள கருத்திலேயே காணப்படுதல் வேண்டும். எத்தகைய சந்தர்ப்பத்திலும் இவ்வாசகம் உள்ள அசையா ஆதனங்களில் அடங்கும் ஆதனங்கள், கால்நடைகள் மற்றும் விவசாயத்தின் போதும் (மீன்களின் இனப்பெருக்கம் மற்றும் வளர்ப்பு உட்பட) காடாக்கத்தின் போதும் பயன்படுத்தப்படும் உபகரணங்கள், காணிகள் மற்றும் சொத்துகள் தொடர்பில் சாதாரண சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் ஏற்படையதாகும். உரிமைகள், அசையா ஆதனங்களின் ஆட்சியுரிமை, கனிப்பொருட் படிமங்கள், மூலங்கள் மற்றும் ஏனைய இயற்கை வளங்கள் தொடர்பில் வேலை செய்வதற்கு அல்லது வேலை செய்வதற்கான உரிமைக்கான மாற்றமடையக் கூடிய அல்லது நிலையான கொடுப்பனவினைப் பெறுவதற்கான உரிமை, கனிய படிவகள், மூலங்கள் மற்றும் ஏனைய இயற்கை வளங்கள் என்பன உள்ளடக்கப்படுதல் வேண்டும். அத்துடன் கப்பல்கள் மற்றும் விமானங்கள் என்பன அசையா ஆதனங்களாக கருதப்படுதல் கூடாது.
3. அசையா ஆதனங்களை நேரடியாகப் பயன்படுத்துதல், வாடகைக்கு விடுதல் அல்லது வேறு ஏதேனும் முறையில் பயன்படுத்துதல் என்பனவற்றின் மூலம் கிடைக்கும் வருமானங்களுக்கும் இவ் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் ஏற்படையாகுதல் வேண்டும்.
4. 1 ஆம் 3 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏதேனும் தொழில்முயற்சிகளின் அசையா ஆதனங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானங்களுக்கும், சுதந்திர தனிப்பட்ட வேவைகள் மேற்கொண்டு பயன்படுத்தும் அசையா ஆதனங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானங்களுக்கும் ஏற்படையாகுதல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 9 கூட்டுத் தொழில் முயற்சிகள்

1.

- (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றிலுள்ள தொழில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலுள்ள தொழில் முயற்சியொன்றின் முகாமை, கட்டுப்பாடு அல்லது மூலதனம் தொடர்பில் நேரடியாக அல்லது மறைமுகமாகப் பங்கேற்கும் அல்லது.
- (ஆ) ஒரே நபர்கள் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் தொழில் முயற்சி ஒன்றிலும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில்முயற்சியொன்றின் முகாமை, கட்டுப்பாடு அல்லது மூலதனம் என்பவற்றிலும் நேரடியாக அல்லது மறைமுகமாகப் பங்கேற்கும் சந்தர்ப்பத்தில்.

மற்றும் அச்சந்தர்ப்பத்தில் இரண்டிலும் ஏதேனும் ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் சுதந்திர தொழில் முயற்சிகளுக்கிடையில் நடைபெறும் வணிக மற்றும் நிதித்தொடர்புகள் பற்றிய நிபந்தனைகளுக்கு மாற்றமான நிபந்தனைகள் அத்தொழில் முயற்சிகள் இரண்டுக்கும் இடையில் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கும் அல்லது விதிக்கப்பட்டிருக்கும் சந்தர்ப்பத்தில், அந்நிபந்தனைகள் காணப்படாவிட்டால் அத்தொழில் முயற்சிகளில் ஒன்றுக்குச் சேரக்கூடிய என்னும், அந்நிபந்தனையின் காரணமாக அவ்வாறு சேராத ஏதேனும் இலாபங்கள் இருப்பின் அவற்றை தொழில்முயற்சியின் இலாபங்களில் உள்ளடக்கி அதற்கிணங்க இலாபங்கள் மீது வரி அறவிடப்பட முடியும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்று தனது தொழில் முயற்சியொன்றின் இலாபத்தில் உள்ளடக்கப்படுவதும் அதற்கிணங்க வரி விதிக்கப்படுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்பட்டதுமான இலாபத்தை இரண்டு தொழில் முயற்சிகள் மத்தியில் ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் நிபந்தனைகள் சுதந்திரமான தொழில் முயற்சிகள் மத்தியில் ஏற்படுத்திக் கொள்ள முடியுமான நிபந்தனைகளாகவே காணப்படுமிடத்து முதலில் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசின் தொழில்முயற்சியொன்றுக்கு கிடைக்க வேண்டியிருப்பின் அதற்கிணங்க மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் விதிக்கப்பட்ட வரியின் அளவுக்குப் பொருத்தமான செம்மையாக்கல்களை மற்றைய அரசு மேற்கொள்ளுதல் வேண்டும். அத்தகைய செம்மையாக்கல்களை நிர்ணயிக்கின்ற போது, இவ் ஒப்பந்தத்தின் மற்றைய ஏற்பாடுகள் தொடர்பிலும் உரிய கவனம் செலுத்துதல் வேண்டும். அத்தகைய செம்மையாக்கல்களை நிர்ணயிக்கின்றபோது இவ்ஒப்பந்தத்தின் மற்றைய ஏற்பாடுகள் தொடர்பிலும் உரிய கவனத்தை செலுத்துதல் வேண்டும். அத்துடன் அவசியமாயின் ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவுடைய அதிகாரிகள் தமக்குள் கலந்தாலோசித்தலும் வேண்டும்.
3. பந்தி 1 இன் கீழ் இலாபங்களின் சரிசெய்கையினால் எழுந்த நீதித்துறை, நிருவாக அல்லது சட்ட நடவடிக்கைகளின் காரணமாக மேற்கொள்ளப்பட்ட இறுதி கட்டளையினால், மோசடி, கடுமையான அலட்சியம் அல்லது வேண்டும் என்ற தவறுகை தொடர்பில் ஏற்புடைய தொழில்முயற்சி தண்டத்திற்கு பொறுப்புடையதாகின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகமாட்டாது.

உறுப்புரை 10

பங்கிலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் கம்பனியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுகின்ற பங்கிலாபங்கள் மீது அம் மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.
2. எவ்வாறாயினும், பங்கிலாபங்களைச் செலுத்துகின்ற கம்பனி வதியும், ஒப்பந்த அரசிலும் அவ் அரசின் சட்டங்களுக்கு இணங்கிய வகையில் அத்தகைய இலாபங்களிலிருந்து வரி அறவிடமுடியுமாயினும், அப்பங்கிலாபத்தைப் பெறுபவர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராக இருப்பின் அறவிடும் வரியானது.

(அ) பயனுரிமையாளர், பங்கிலாபம் செலுத்தும் கம்பனியின் மூலதனத்தில் ஆகக்குறைந்தது 10 சத வீதத்தினை நேரடியாகக் கொண்டுள்ள (பங்குடைமையல்லாத) கம்பனியொன்றாக இருப்பின், மொத்த பங்கிலாபத்தில் 7.5 சதவீதத்தினை விடவும்,

(ஆ) ஏனைய எல்லாச் சந்தர்ப்பங்களிலும் மொத்த பங்கிலாபத்தில் 10 சதவீதத்தினையும் விஞ்சாதவிடத்தும்.

பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்ற இலாபங்கள் விடயத்தில் கம்பனியிடமிருந்து வரி அறவிடுவது தொடர்பில் இப்பந்தியின் ஏற்பாடுகள் தாக்கம் செலுத்தக் கூடாது.

3. இவ் உறுப்புரையின் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள 'பங்கிலாபங்கள்' என்ற சொல், பங்குகள் மூலம் கிடைக்கும் வருமானங்களையும், கடன் உரிமைக் கோரிக்கைகள் அல்லாத வேறு உரிமைகளிலிருந்து அல்லது இலாபத்தில் பங்கேற்றல் மூலம் கிடைக்கும் வருமானங்களையும் இலாபங்களைப் பகிர்ந்தளிக்கின்ற கம்பனியென்று வதியும் ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்கள் மூலம் பங்குகளிலிருந்து கிடைக்கும்

வருமானம் வரி விதிப்புக்குள்ளாக்கப்படும் முறையில் வரி விதிப்புக்குள்ளாகும் போது நியதிச்சட்ட உரிமைகள் ஊடாக கிடைக்கும் வருமானத்தினையும் குறிக்கும்.

4. பங்கிலாபங்களின் பயனுரிமையாளர் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவராக இருந்து மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் பங்கிலாபங்களைச் செலுத்தி வியாபாரச் செயற்பாடுகளை மேற்கொள்வதற்காக வசிப்பிட அடிப்படையில் அங்கு அமைந்துள்ள நிரந்தர அடிப்படையொன்றினூடாக சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவை ஒன்றினை அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசினுள் மேற்கொண்டு பங்கிலாபங்களைச் செலுத்துகின்ற நிலையான அடிப்படை அந்நிரந்தரத் தாபனத்துடன் பயனுறுதிமிக்க முறையில் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தி நிறுவப்பட்ட ஒரு கம்பனியாயின் 1 ஆம் 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகமாட்டாது. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களுக்கு ஏற்ற வகையில் இவ்வொப்பந்தத்தின் 7 ஆம் உறுப்புரை அல்லது 14 ஆம் உறுப்புரை ஏற்புடையதாகும்.
5. ஒப்பந்த அரசில் வதியும் கம்பனியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் இலாபம் அல்லது வருமானம் உழைக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் அக்கம்பனி செலுத்தும் பங்கிலாபங்கள் மற்றைய அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படும்போது அல்லது அம்மற்றைய அரசில் அமைந்துள்ள பயனுறுதிமிக்க முறையில் தொடர்புபட்டுள்ள நிரந்தர தாபனம் ஒன்றுடன் அல்லது நிரந்தர அடிப்படை ஒன்றுடன் தொடர்பானதாக உள்ளவிடத்து தவிர, கம்பனியால் செலுத்தப்படுகின்ற பங்கிலாபங்கள் தொடர்பில் எந்தவொரு வரியும் அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசினால் விதிக்கப்படாது இருக்கும் வரை கம்பனியினால் செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அல்லது பகிரப்படாத இலாபங்கள் அம்மற்றைய அரசில் எழும் இலாபங்களில் அல்லது வருமானங்களில் மொத்தமாக அல்லது பகுதியாக உள்ளடங்கியிருப்பினும் கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்கள் மீதான வரியில் உட்படாதிருக்கவும் முடியும்.

உறுப்புரை 11

வட்டி

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான வட்டியின் மீது அம் மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.
2. எவ்வாறாயினும், அத்தகைய வட்டியின் மீது அது எழும் ஒப்பந்த நாட்டிலும் அந்நாட்டின் சட்டங்களுக்கு இணங்க வரி விதிக்கப்பட முடியுமாயினும் வட்டியின் பயனுரிமையாளர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராக இருப்பின் அவ்வாறு அறிவிப்படும் வரியின் அளவு மொத்த வட்டித் தொகையின் 10 சதவீதத்தினை விட விஞ்சுதல் கூடாது.
3. இவ்வுறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளைக் கவனத்தில் கொள்ளுது, வட்டியின் பயனுரிமையாளர், அரசியல் உப பிரிவொன்று அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசபை ஒன்று, மத்திய வங்கி அல்லது அவ் அரசுக்கு அடிப்படையில் சொந்தமான நிதித் தாபனமொன்று அடங்கலாக மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கமாக இருக்குமிடத்து, முதலாவதாக குறிப்பிடப்பட்ட அரசில் வரி விலக்களிக்கப்படுதல் வேண்டும்.
4. இவ் உறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது போன்று 'வட்டி' என்ற வாசகம், ஈட்டுப் பொருள் ஒன்றை அடக்காக வைத்துப் பெறப்பட்ட அல்லது அவ்வாறு அடகு வைக்காது பெறப்பட்ட கடன்காரரின் இலாபத்தில் பங்கு கொள்ளும் உரிமையைக் கொண்ட அல்லது அவ் உரிமையினைக் கொண்டிராத அனைத்து வகையான கடன் உரிமைகள் மூலமும் கிடைக்கின்ற வருமானங்களையும் குறிப்பாக அரசாங்க பிணையங்களிலிருந்து கிடைக்கின்ற வருமானங்களையும் முறிகள் மற்றும் தொகுதிக் கடன்களுடன் இணைந்துள்ள வெகுமதிகள் மற்றும் பிரிவுகள் அடங்கலாக முறிகள் அல்லது தொகுதிக் கடன்களிலிருந்து கிடைக்கின்ற வருமானங்களையும் குறிக்கும். இவ் உறுப்புரையின் நோக்கங்களுக்காக தாமதித்துச் செலுத்தப்படும் கொடுப்பனவுகளுக்கான தண்டப்பணம் வட்டியாக கருதப்படக் கூடாது.
5. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவரான வட்டியின் பயனுரிமையாளர் வட்டி எழும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தர தாபனம் ஒன்றினூடாக வியாபாரச் செயற்பாடுகளைக் கொண்டு நடத்துபவராயின், அல்லது அங்கு அமைந்துள்ள நிலையான அடிப்படை ஒன்றின் மூலம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் உள்ளே சுதந்திரமான சேவைகளை மேற்கொள்வாராயின், மற்றும் வருமானம் செலுத்தப்படும் கடனுரிமை அந்நிரந்தர தாபனத்துடன் அல்லது நிரந்தர அடிப்படையுடன் தொடர்பினைக் கொண்டிருப்பின் 1 ஆம் 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகமாட்டா. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் இவ் ஒப்பந்தத்தின் 7 ஆம் அல்லது 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.
6. வருமானம் செலுத்துபவர் அவ் அரசில் வதியும் ஒருவராக இருக்குமிடத்து வருமானம் அவ் ஒப்பந்த அரசில் எழுவதாக கருதப்படுதல் வேண்டும். எவ்வாறாயினும், வருமானம் செலுத்துபவர் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவராக இருப்பினும் அல்லது இல்லாதிருப்பினும், ஒப்பந்த அரசில், செலுத்தப்பட்ட வட்டி உறுப்பிடதன் தனித்தன்மையுடன் தொடர்புடைய நிரந்தர தொழில்முயற்சி அல்லது நிலையான அடிப்படை உடையதும் அத்தகைய வட்டியானது அத்தகைய நிரந்தர தொழில்முயற்சி அல்லது நிலையான அடிப்படைக்கு சுமத்தப்பட்டிருப்பின், அவருக்கு வருமானத்தை செலுத்துவதற்கு அல்லது சேர்வதற்குரிய கடன் பெறுதன்மை மற்றும் தொடர்புடைய நிரந்தர தாபனம் ஒன்று அல்லது நிலையான அடிப்படை அமைந்துள்ள அரசில் அவ்வருமானம் எழுவதாகக் கருதப்படுதல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 13 மூலதன இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதியும் ஒருவர், உறுப்புரை 6 இன் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ளதுமான அசையா ஆதனங்களை உரிமை மாற்றம் செய்வதனுடாகப் பெற்ற இலாபங்கள் மீது அம் மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.
2. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் தொழில்முயற்சி ஒன்றுக்குச் சொந்தமான மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் உள்ள நிரந்தர தாபனம் ஒன்றின் வியாபார ஆதனங்களில் ஒரு பகுதியாகவுள்ள அசையும் ஆதனங்களை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் மூலம் அல்லது ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதியும் ஒருவருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் உள்ள நிலையான அடிப்படையுடன் தொடர்புடைய வகையில் சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவை வழங்கலுக்காகவுள்ள அசையும் ஆதனங்களை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபங்கள் மீது (அது மாத்திரம் அல்லது முழு தொழில் முயற்சியுடன்) அல்லது அந்நிலையான அடிப்படை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபங்கள் அடங்கலாக அம்மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.
3. அனைத்துலகப் போக்குவரத்தில் இயக்கப்படும் கப்பல்கள் அல்லது வானூர்தியுடன் தொடர்புடைய அசைவறு ஆதனத்தின் பாராதினத்தாற் பெறப்படும் ஆதாயங்கள் அத்தொழில் முயற்சியின் பயன்மிக்க முகாமை அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.
4. பெறுமதியில் 50 சதவீதத்தினை விஞ்சிய தொகையொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்திருக்கும் உறுப்புரை 6 இல் வரையறுக்கப்பட்டவாறு, அசையா ஆதனங்களிலிருந்து நோடியாக அல்லது மறைமுகமாக கிடைக்கும் பங்குகளை அல்லது ஒப்பீட்டளவிலான வட்டிகளை, பாராதினப்படுத்துவதன் மூலம் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதியும் ஒருவர் அப் பாராதினத்திற்கு 365 நாட்களுக்கு முந்திய எந்தவொரு காலப்பகுதியிலும் பெற்றுக் கொள்ளும் இலாபங்கள் அல்லது பங்குடமையிலான வட்டிகள் போன்ற ஒப்பீட்டளவிலான வட்டிகள், மீது மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.
5. இவ் உறுப்புரையின் 1, 2, 3 மற்றும் 4 ஆம் பந்திகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஆதனங்கள் தவிர எந்தவொரு ஆதனத்தையும் பாராதினப்படுத்துவதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபங்கள் மீது அவ் ஆதனங்களைப் பாராதினப்படுத்துபவர் வதிபவராகவுள்ள ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரம் வரி விதிக்கப்பட வேண்டும்.

உறுப்புரை 14 சுயாதீன தனிப்பட்ட சேவைகள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிவுள்ளவரான ஆளொருவரினால் தொழில் சேவைகள் அல்லது சுயாதீன முறையிலான வேறு செயற்பாடுகள் சார்பில் பெறப்படும் வருமானம் அவரின் செயற்பாடுகளை நிறைவேற்றுவதற்காக மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் நிரந்தரமான ஓர் அடிப்படையானது தொடர்ந்தும் அவருக்கு இருப்பின் அத்தகையதொரு வருமானத்தினை மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிப்புக்குட்படுத்த முடியுமானவிடத்து அன்றி, குறித்த மற்றைய அரசில் அறவிடக் கூடிய அந்நிரந்தர அடிப்படைக்கு சமமாகக் கூடிய வருமான அளவுக்கு மட்டும் அதே அரசில் மட்டும் வரிக்குட்படுத்தப்படலாம்.
2. 'உயர் தொழில் சேவைகள்' என்ற சொல்லில் விசேடமாக சுயாதீன விஞ்ஞான, இலக்கிய, கலை சார்ந்த கல்விசார் அல்லது கற்பித்தல் நடவடிக்கைகள் போன்றவையும் அவ்வாறே மருத்துவர்கள், சட்டத்தரணிகள், பொறியியலாளர்கள், கட்டிடக் கலைஞர்கள், பல் வைத்தியர்கள் மற்றும் கணக்காளர்களின் சுயாதீன நடவடிக்கைகளையும் உள்ளடக்குகின்றன.

உறுப்புரை 15 சார்ந்துள்ள தனிப்பட்ட சேவைகள்

1. இந்த ஒப்பந்தத்தின் 16, 18, 19 மற்றும் 20 ஆம் பிரிவுகளின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய ஒப்பந்த அரசென்றின் வதியுனர் ஒருவர் தனது தொழில் மூலம் பெறும் சம்பளங்கள், கூலிகள் மற்றும் அதை ஒத்த வேதனங்கள் போன்ற பெறுவனவுகளை மற்றைய ஒப்பந்த நாட்டில் வதியுனர் தொழில் புரியும் பட்சத்தில் அன்றி மேற்குறித்த அரசில் மாத்திரம் வரி விதிப்புக்குள்ளாக்கல் வேண்டும். அவ்வாறு தொழில் புரியும் பட்சத்தில் அந்த தொழில் மூலம் உழைக்கும் ஊதியத்தை மேற்கூறிய மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிப்புக்குள்ளாக்க முடியும்.
2. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் ஆற்றப்படும் ஊதியம் தொடர்பில் ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவரார் பெறப்படும் வேதனங்கள், அந்த முதற் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே பின்வரும் காரணங்களுக்காக வரி விதிப்புக்குள்ளாகும்.

(அ) நிதியாண்டு தொடர்பில் அதன் ஆரம்பத்தில் அல்லது முடிவில் ஏதேனும் பன்னிரண்டு மாதங்களில் மொத்தமாக 183 நாட்களை விஞ்சாத காலப்பகுதியொன்றினை அல்லது காலப்பகுதிகளுக்காக மற்றைய அரசில் தற்போது வேதனத்தினைப் பெறுபவராக இருப்பின், அத்துடன்

1. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்று அல்லது அரசியல் உப பிரிவொன்று உள்ளூர் அதிகாரசபையொன்று அவ்வரசுக்கு அல்லது உப பிரிவுக்கு அல்லது அதிகாரசபைக்கு ஆற்றப்படும் சேவைகளுக்காக எவரேனும் ஆளுக்கு செலுத்தப்படும் சம்பளங்கள், ஊதியங்கள் மற்றும் அதனை ஒத்த வேதனங்களுக்கு அவ்வரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்பட முடியும்.

(ஆ) எவ்வாறாயினும், அத்தகைய சேவைகள் மற்றும் அரையில் ஆற்றப்பட்டிருப்பின் அத்தகைய நபர் ஒப்பந்த அரையில் வதிபவராயின் அத்தகைய அவர்,

(I) அவ் ஒப்பந்த அரசின் பிரசையாக; அல்லது

(II) அத்தகைய சேவைகளை ஆற்றும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அவ் அரசில் வதிபவராக மாறியிராதவராகவும் இருப்பின்

அத்தகைய சம்பளங்கள், கூலிகள் மற்றும் அதனையொத்த வேதனங்களின் மீது மற்றும் ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரம் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.

1. (அ) 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கு பங்கம் ஏற்படாதவகையில், அரசு அல்லது உபபிரிவு அல்லது அதிகாரசபைக்கு வழங்கிய சேவை தொடர்பில் தனியாள் ஒருவருக்கு, அந்த ஒப்பந்த அரசு அல்லது அரசியல் உபபிரிவு அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசபையினால் அல்லது நிதியத்தில் இருந்து செலுத்தப்பட்ட ஓய்வூதியங்கள் மற்றும் அதை ஒத்த வேதனங்கள், அந்த அரசில் மட்டும் வரிவிதிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

(ஆ) எவ்வாறாயினும், அத்தகைய ஓய்வூதியங்கள் மற்றும் ஏனைய அதனை ஒத்த வேதனங்கள், அந்த தனியாள், மற்றும் அரசின் வதியுநர், மற்றும் பிரசையாக இருப்பின் மற்றும் ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரிவிதிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

3. ஒப்பந்த அரசொன்றினால் அல்லது அரசியல் உப பிரிவொன்றினால் அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசபையொன்றினால் நடாத்தப்படும் வியாபாரமொன்று தொடர்பில் ஆற்றப்படும் வேவைகளுக்கான சம்பளங்கள், கூலிகள், ஓய்வூதியங்கள் மற்றும் அதனையொத்த வேறு வேதனங்கள் தொடர்பில் 15, 16, 17 மற்றும் 18 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 20

மாணவர்கள் மற்றும் ஆசிரியர்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றுக்கு வருவதற்கு உடன் முந்திய காலத்தில் மற்றும் ஒப்பந்த நாட்டில் வதியும் அல்லது வசித்த மற்றும் ஒப்பந்த அரசின் வதியுநராவும் அத்துடன் தனது கல்வி அல்லது பயிற்சிக்கு மட்டும் முதலில் கூறப்பட்ட ஒப்பந்த அரசில் இருக்கின்ற மாணவரொருவர், பயிலுனர் ஒருவர் அல்லது பயிற்சி அலுவல்களுக்காக பெறும் கொடுப்பனவுகளை அவ்வரசிற்கு புறம்பான மூலங்களிலிருந்து பெறுவதாயின் அவற்றுக்கு அந்த அரசில் வரிகளிலிருந்து விலக்களிக்கப்பட வேண்டும்.

2. அதே போன்று, ஒப்பந்த அரசொன்றுக்கு வருவதற்கு உடன் முந்திய காலத்தில் மற்றும் ஒப்பந்த நாட்டில் வதியும் அல்லது வசித்த மற்றும் ஒப்பந்த அரசின் வதியுநரும் அத்துடன் முதல் கூறப்பட்ட அரசின் கற்பிக்கும் அல்லது விஞ்ஞான ஆராய்ச்சியில் ஈடுபடும் முதன்மையான நோக்கில் அல்லது அவ்விரு நோக்கங்களுக்குமாக ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் அல்லது வசித்த பேராசிரியர் ஒருவர் அல்லது ஆசிரியர் ஒருவர் ஆராய்ச்சியாளர் ஒருவர் அத்தகைய கற்பித்தல் அல்லது ஆராய்ச்சி தொடர்பில் பெற்ற வேதனத்திற்கு முதலில் கூறப்பட்ட அரசுக்கு அவர் வருகை தந்த தினத்திலிருந்து இரண்டு வருடங்களை விஞ்சாத ஒரு காலப்பகுதிக்கு அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விலக்களிக்கப்பட முடியும்.

3. இவ் உறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியானது, அடிப்படையில் குறிப்பிட்ட ஆளொருவரின் அல்லது ஆட்களின் தனிப்பட்ட நலன்களுக்காக ஆராய்ச்சிகளை நடாத்துவதாயின் அத்தகைய ஆராய்ச்சிகளை நடாத்துவது தொடர்பில் பேராசிரியர் ஒருவர், ஆசிரியர் ஒருவர் அல்லது பயிற்றுவிப்பாளர் ஒருவர் பெறுகின்ற வேதனம் தொடர்பாக இவ்வுறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகக் கூடாது.

உறுப்புரை 21

ஏனைய வருமானங்கள்

1. இவ் ஒப்பந்தத்தில் முன் குறிப்பிடப்பட்ட உறுப்புரைகளில் குறிப்பிடப்படாத ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவர் ஒருவரின் வருமான விடயம் எந்தவொரு அரசில் எழுத்தாலும் அதே அரசில் மட்டும் வரி விதிப்புக்குட்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதியும் ஆளொருவர், மற்றும் ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தர தாபனமென்றினுடாக வியாபாரமொன்றினைக் கொண்டு நடாத்துவாராயின் அல்லது அம்மற்றைய அரசில் சுயாதீனமாக தனிப்பட்ட கோவைகளை மேற்கொள்வாராயின் அத்துடன் வருமானம் செலுத்தப்படும் உரிமை அல்லது ஆதனம் மேலே குறிப்பிடப்பட்ட நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிரந்தர அடிப்படையுடன் தொடர்புடையதாகவும் இருப்பின், இவ்வொப்பந்தத்தின் உறுப்புரை 6 இன் 2 ஆம் பந்தியில் வரைவிலக்கப்படுத்தப்பட்டுள்ளவாறு அசையா ஆதனங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானங்கள் அல்லாத வருமானங்கள் மீது இவ் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தியிலுள்ள ஏற்பாடுகள் பொருந்தமாட்டா. அவ்வாறான சந்தர்ப்பங்களில் உறுப்புரை 7 இன் அல்லது உறுப்புரை 14 இன் ஏற்பாடுகள் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்றவாறு ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.

- உறுப்புரை 22
இரட்டை வரி விதிப்பினை நீக்குதல்

செயற்பாடு தொடர்பான முதலாம் அறிவித்தல் வெளியிடப்பட்டு மூன்று வருட காலத்தினுள் அவ்விளக்கங்கள் சமர்ப்பிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

2. தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்கு அவ்வாட்சேபனை நியாமானதாக தோன்றியும் தாமாக ஒரு பொருத்தமான தீர்வுக்கு வர முடியாமலும் இருப்பின், அவர் இவ் உடன்படிக்கைக்கு மாறான வகையிலான வரி விதிப்பினைத் தவிரிக்கும் பொருட்டு மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரியுடனான இருவாயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அவ்விடயத்தினைத் தீர்த்து வைக்க முயற்சிக்கலாம். எடுக்கப்படும் எந்த உடன்பாடும் ஒப்பந்த நாடுகளின் உள்ளூர்ச் சட்டத்தினை எத்தகைய காலவரையறையினையும் பொருட்படுத்தாது நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.
3. இந்த ஒப்பந்தத்தினைப் பொருட்கோடல் செய்வது அல்லது ஏற்புடையதாக்குவது தொடர்பில் ஏதேனும் சிரமங்கள் அல்லது சந்தேகங்கள் தோன்றுமாயின் அவற்றை இருவாயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்த்துக் கொள்வதற்கு ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் முயற்சித்தல் வேண்டும். இவ் ஒப்பந்தத்தில் ஏற்பாடுகள் எதுவும் காணப்படாத சந்தர்ப்பங்களில் இரட்டை வரி விதிப்பினை நீக்குவது தொடர்பில் அவர்கள் இடையே கூட்டாகப் பேச்சுவார்த்தை நடாத்தப்படுதல் வேண்டும்.
4. மேலேயுள்ள பந்திகளின் கருத்துக்கள் தொடர்பில் உடன்பாட்டுக்கு வரும் நோக்கில் ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளை அல்லது அவர்களது பிரதிநிதிகளை உள்ளடக்கிய இணைந்த ஆணைக்குழு அடங்கலாக அவர்கள் நேரடியாக ஒருவருக்கொருவர் கருத்துப் பரிமாற்றங்களைக் செய்து கொள்ள முடியும்.

உறுப்புரை 25
தகவல் பரிமாற்றம்

1. இந்த உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக அல்லது நிருவகிப்பதற்காக ஒப்பந்த அரசுகளின் அல்லது அவர்களது அரசியல் உப பிரிவுகள் அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசனங்கள் சார்பாக அமுல்படுத்தப்படும் ஒவ்வொரு வகை மற்றும் விளக்கமுள்ள வரிகள் தொடர்பில் இவ் ஒப்பந்தத்துக்கு முரண்படாத உள்தட்டுச் சட்டங்களை செயற்படுத்துவதுடன் உடன்படிக்கையுடன் தொடர்புபடுகின்றன என அனுமானிக்க முடியுமான தகவல்களை ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரிமாற்றம் செய்து கொள்ளுதல் வேண்டும். தகவல் பரிமாற்றமானது 1 ஆம் மற்றும் 2 ஆம் உறுப்புகளினால் கட்டுப்படுத்தப்படமாட்டாது.
2. 1 ஆம் பந்தியின் கீழ் ஒப்பந்த அரசொன்றுக்கு கிடைக்கும் எந்தவொரு தகவலையும் அந்த அரசின் உள்நாட்டுச் சட்டத்தின் கீழ் பெறப்பட்ட அந்தரங்க தகவலாகக் கருதப்படுதல் வேண்டும். 1 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அல்லது மேலே குறிப்பிடப்படாத வரிகளை மதிப்பீடு செய்தல், வரி சேகரித்தல், அவ்வரி முறைமைகளை அமுல்படுத்துதல், வழக்குத் தொடருதல், அவ்வரிகள் தொடர்பான மேன்முறையீடுகள் தொடர்பில் தீர்மானம் எடுத்தல் என்பவற்றினை (நீதிமன்றங்கள், நிருவாக சபை உள்ளடங்கலான) அவற்றுடன் தொடர்புடைய ஆட்களுக்கு மாத்திரமே வெளிப்படுத்த முடியும். அத்தகைய ஆட்கள் அல்லது அலுவலர்கள் அத் தகவல்களை அத்தகைய நோக்கங்களுக்காக மட்டுமே பயன்படுத்த முடியும். அவர்கள் பகிரங்க நீதிமன்ற நடவடிக்கைகளின் போது அல்லது நீதிமன்றத் தீர்ப்புக்களில் அலுவல்களை வெளிப்படுத்த முடியும். மேற்கூறப்பட்டவற்றுக்கு பங்கம் ஏற்படாதவகையில், ஒப்பந்த அரசினால் பெறப்பட்ட அத்தகைய தகவல்கள் ஏனைய தேவைப்பாடுகளுக்கு, இவ் இரு அரசுகளின் சட்டங்களின் கீழ் மற்றும் அதனை வழங்கும் தகமையுள்ள அதிகாரிகளின் அங்கீகாரத்துடன் அத்தகைய தேவைப்பாடுகளுக்கு பயன்படுத்தப்படலாம்.
3. 1 மற்றும் 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஒப்பந்த அரசுகளின் மீது பின்வரும் கடப்பாடுகளை விதிக்குமென எச்சந்தர்ப்பத்திலும் கருதப்படக் கூடாது.
 - (அ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்கள் மற்றும் நிருவாக நடைமுறைகளுடன் வேறுபட்ட வகையில் நிருவாக நடவடிக்கைகளை முன்னெடுத்தல்.
 - (ஆ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின் கீழ் அல்லது சாதாரண நிருவாக முறையின் கீழ் பெற முடியாத தகவல்களை வழங்குதல்.
 - (இ) வணிக, வியாபார, கைத்தொழில், வர்த்தக அல்லது தொழில்சார் இரகசியங்களை அல்லது வணிக முறைமை அல்லது அரசு கட்டளைக்கு (order public) முரணாக விளங்கக் கூடிய வகையில் ஏதேனுமொரு தகவலை வழங்குதல்.
4. இந்த உறுப்புகளுக்கு அமைவாக ஒப்பந்த அரசொன்றினால் தகவல்கள் வேண்டப்படுமாயின், மற்றைய ஒப்பந்த அரசு தனது வரி நோக்கங்களுக்காக அத்தகைய தகவல்கள் அவசியப்படாதபோதிலும் வேண்டப்பட்ட தகவல்களைப் பெறுவதற்காக அத்தகவல்களைச் சேகரிப்பதற்கு நடவடிக்கை எடுத்தல் வேண்டும். முன்னால் குறிப்பிட்ட வாக்கியத்திலுள்ள கடப்பாடு 3 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்ட வரையறைகளுக்குட்பட்டதாக இருப்பினும் எந்தவொரு சந்தர்ப்பத்திலும் அந்த வரையறைகளினூடாக ஒப்பந்த அரசு ஒன்று வெறுமனே அத்தகைய தகவல்கள் தொடர்பில் உள்நாட்டு விடயங்களில் அக்கறையின்மை காரணமாக அத்தகவல்களை வழங்காதிருப்பதற்கான அனுமதியாக அதனை கருதக் கூடாது.

5. வங்கியொன்றிடம், வேறு நிதி நிறுவனத்திடம் பெயர் குறிப்பிட்டுசெய்யப்பட்ட ஒருவரிடம் அல்லது ஒரு முகவராண்மையில் தொழிற்பட்டு வரும் ஆளொருவரிடம் காணப்படும் தகவல் அல்லது நம்பிக்கைக்குரியவர் என்ற அடிப்படையில் அல்லது அத்தகவல்கள் ஆளொருவரின் உரிமை சார்ந்த நலன்களுடன் தொடர்புடையதாக இருக்கின்ற காரணத்தினால் மாத்திரம் ஒப்பந்த அரசொன்று அத்தகவல்களை வழங்க மறுப்பதற்கு 3 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் அனுமதிப்பதாக விளங்கிக் கொள்ளக் கூடாது.

உறுப்புரை 26

இராஜதந்திர தூதுக்குழுக்களின் உறுப்பினர்கள் மற்றும் பேராளர் பதவிகள்

இந்த உடன்படிக்கையின் பகுதியெதுவும் சர்வதேச சட்டத்தின் பொது விதிகளின் கீழ் அல்லது விசேட உடன்படிக்கைகளின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் உள்ளடங்கும் இராஜதந்திர தூதுக்குழுக்களின் அங்கத்தவர்கள் மற்றும் பேராளர் பதவிகளுக்குரிய நிதி ரீதியான சிறப்புரிமைகளைப் பாதிக்கக் கூடாது.

உறுப்புரை 27

பயன்களை மட்டுப்படுத்துதல்

இவ் ஒப்பந்தத்தின் ஏனைய ஏற்பாடுகளுக்கு பங்கம் ஏற்படாதவாறு, இவ் ஒப்பந்தத்தின் கீழான நன்மை ஒன்று, இச் சந்தர்ப்பத்தில் அந்த பயனை வழங்குவது இந்த ஒப்பந்தத்தின் ஏற்புடைய ஏற்பாடுகளின் குறிக்கோள் மற்றும் நோக்கத்திற்கு அமைவாக உள்ளது என தாபிக்கப்பட்டால் அன்றி, நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ அந்த பயனை விளைவிக்கும் எந்தவொரு ஒப்பந்தம் அல்லது பரிவர்த்தனை அந்த பயனை பெறுவதற்கான பிரதான தேவைப்பாடு என, அனைத்து ஏற்புடைய தகவல்கள் மற்றும் சந்தர்ப்பங்கள் உள்ளதென நியாயமான முடிவாக உள்ளவிடத்து, அந்த வருமான விடயம் தொடர்பில் வழங்கப்படுதல் ஆகாது.

உறுப்புரை 28

நடைமுறைப்படுத்துதல் மற்றும் திருத்தம்

1. இந்த ஒப்பந்தத்தை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு தமது சட்டத்தினூடாக தேவையான நடைமுறைகள் பூர்த்தி செய்யப்பட்டுள்ளதாக எழுத்து மூலம் ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசும் இராஜதந்திர வழிமுறைகளில் மற்றைய அரசுக்கு அறிவிப்பதன் மூலம் அவ் அறிவிப்பு கிடைக்கப்பெறும் திகதியில் இவ் ஒப்பந்தம் அமுல்படுத்தப்படுதல் வேண்டும்.
2. இந்த உடன்படிக்கையானது, பின்வருமாறு நடைமுறைப்படுத்தப்படும்;

(அ) துருக்கியில்

- (i) மூவலத்தில் நிறுத்தி வைக்கப்பட்ட வரி தொடர்பில் ஒப்பந்தம் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் திகதியின் பின்னர் வரும் கலண்டர் வருடத்தின் சனவரி மாதம் 01 ஆம் திகதி அல்லது அதன் பின்னர் செலுத்தப்பட்ட அல்லது பற்றுவைக்கப்பட்ட தொகைகள் தொடர்பிலும்; மற்றும்
- (ii) மற்றைய வரிகள் தொடர்பில், ஒப்பந்தம் நடைமுறைக்கு வரும் வருடத்தின் பின்னர் வருகின்ற கலண்டர் வருடத்தின் சனவரி மாதம் 01 ஆம் திகதி அல்லது அதன் பின்னர் ஆரம்பமாகும் ஏதேனும் வரி அறவிடத்தக்க வருடம் தொடர்பிலும்;

ஏற்புடையதாதல் வேண்டும்.

(ஆ) இலங்கையில்,

- (i) மூவலத்தில் நிறுத்தி வைக்கப்பட்ட வரி தொடர்பில் ஒப்பந்தம் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் திகதியின் பின்னர் வரும் கலண்டர் வருடத்தின் ஏப்பிரல் மாதம் 01 ஆம் திகதி அல்லது அதன் பின்னர் செலுத்தப்பட்ட அல்லது பற்றுவைக்கப்பட்ட தொகைகள் தொடர்பிலும்;
- (ii) மற்றைய வருமானத்தின் மீதான வரி தொடர்பிலும் ஒப்பந்தம் நடைமுறைக்கு வரும் வருடத்தின் பின்னர் வருகின்ற கலண்டர் வருடத்தின் ஏப்பிரல் மாதம் 01 ஆம் திகதி அல்லது அதன் பின்னர் ஆரம்பமாகும் ஏதேனும் வரி அறவிடத்தக்க வருடம் தொடர்பிலும்;

ஏற்புடையதாதல் வேண்டும்.

3. எந்த நேரத்திலும் ஒப்பந்த அரசுகளின் எழுத்துமூல இருவாயினொத்த சம்மதத்துடன் இந்த ஒப்பந்தமானது திருத்தப்படலாம். அத் திருத்தங்களானது, இவ் உறுப்புகளின் முதலாம் பந்தியின் கீழ் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அதே சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கு அமைவாக அமுல்படுத்தப்படுதல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 29

முடிவுறுத்தல்

1. ஏதேனும் ஒரு ஒப்பந்த அரசினால் முடிவுறுத்தப்படும் வரையில் இவ் ஒப்பந்தமானது நடைமுறையில் இருத்தல் வேண்டும். ஒப்பந்தம் நடைமுறைக்கு வரும் திகதியிலிருந்து ஐந்து வருட காலத்தின் பின்னர் வரும் ஏதேனும் ஒரு கலண்டர் வருடம் முடிவடைவதற்கு முன்னர் ஆகக் குறைந்தது ஆறு மாதங்களில் அல்லது அதற்கு முன்னர் இராஜதந்திர வழிமுறைகளில் முடிவுறுத்தல் தொடர்பான அறிவித்தலொன்றினை வழங்குவதனுடாக ஏதேனும் ஒரு ஒப்பந்த அரசு இவ் ஒப்பந்தத்தினை முடிவுறுத்த முடியும்.

அத்தகையதொரு சந்தர்ப்பத்தில்;

(அ) துருக்கியில்

- (i) இவ் அறிவித்தல் வழங்கப்பட்டு அடுத்துவரும் கலண்டர் வருடத்தின் பின்னர் செலுத்தப்பட்ட அல்லது பற்றுவைக்கப்பட்ட தொகைகள், வருமான மூலத்தில் நிறுத்தி வைத்தல் வரி தொடர்பிலும்;
- (ii) இவ் அறிவித்தல் வழங்கப்பட்ட கலண்டர் வருட முடிவின் பின்னர் அடுத்துவரும் வரியிடற்பாலதான வருடத்திற்காக ஏனைய வரிகள் தொடர்பிலும்,

(ஆ) இலங்கையில்;

- (i) இவ் அறிவித்தல் வழங்கப்பட்டு கலண்டர் வருடத்தினை அடுத்துவரும் கலண்டர் வருடத்தின் ஏப்பிரல் மாதம் முதலாம் திகதியன்று அல்லது அதன் பின்னர் செலுத்தப்பட்ட அல்லது பற்றுவைக்கப்பட்ட தொகைகள், வருமான மூலத்தில் நிறுத்தி வைத்தல் வரி தொடர்பிலும்;
- (ii) இவ் அறிவித்தல் வழங்கப்பட்ட அடுத்துவரும் கலண்டர் வருடத்தின் ஏப்பிரல் மாதம் முதலாம் திகதியன்று அல்லது அதன் பின்னர் ஆரம்பிக்கும் ஏதேனும் வரியாண்டுக்கான வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பிலும்; இவ் உடன்படிக்கை ஏற்புடமை முடிவுறுத்தப்படும்.

இதற்கு சாட்சியாக உரியவாறு அதிகாரம் வழங்கப் பெற்ற அதிகாரிகள் இந்த உடன்படிக்கையில் கைச்சாத்திட்டனர்.

ஒரே சமமான அதிகாரங்களைக் கொண்ட துருக்கிய, சிங்கள மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் இணைப்பிரதிகளுடன் 2022 சனவரி மாதம் 28 ஆந் திகதி கைச்சாத்திடப்பட்டது. பொருட்கோடலின் முரண்பாடுகள் ஏதேனும் காணப்படுமிடத்து, ஆங்கிலப் பிரதியே மேலோங்கி நின்றல் வேண்டும்.

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்தின் சார்பில்,
பேராசிரியர் காமினி லக்ஷ்மன் பீரிஸ்,
வெளிநாட்டு அமைச்சர்.

துருக்கிய குடியரசு அரசாங்கத்தின் சார்பில்,
மெவ்லுட் சவ்ஷொவ்லு,
வெளிநாட்டு அமைச்சர்.

மிகைச் சேர்க்கை

துருக்கிய குடியரசின் அரசாங்கமும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கமும் வருமானத்தின் மீதான இரட்டை வரி விதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்காகவும் வரி செலுத்தாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்காகவும் கீழே காட்டப்பட்டுள்ளவாறு இவ் ஒப்பந்தத்தில் கைச்சாத்திடும் சந்தர்ப்பத்தில் பின்வரும் ஏற்பாடுகள் அவ் ஒப்பந்தத்தின் தவிர்க்க முடியாத பகுதிகளாக உள்ளன என்று உடன்பட்டுள்ளன.

1. இதன் 5 ஆம் உறுப்புரையின் 3 ஆவது பிரதியிலுள்ள (அ) உப பந்தி தொடர்பில் இவ்வொப்பந்தம் கையொப்பமிடப்பட்ட திகதிக்குப் பின்னர் இலங்கையினால் மூன்றாவது அரசொன்றுடன் கையொப்பமிடப்பட்ட பிற்தொரு உடன்படிக்கை அல்லது உடன்படிக்கை குறிப்பு என்பனவற்றுக்கு அமைவாக, இவ்வொப்பந்தத்தின் 5 ஆம் உறுப்புரையின் 3 ஆம் பிரிவின் (அ) உப பந்தியுடன் ஒத்த ஏற்பாடுகளை நோக்கும்போது, இப் பந்தியில் வழங்கப்பட்டுள்ள காலப்பகுதியை விட நீண்டு செல்லும் சந்தர்ப்பம் ஒன்றின் போது, 5 ஆம் உறுப்புரையிலுள்ள 3 ஆம் பந்தியின் (அ) உப பந்தியின் பணிகள் தொடர்பாக அவ்வாறான பிற உடன்படிக்கைகளோ, ஒப்பந்தங்களோ அல்லது உடன்படிக்கை குறிப்புகளோ வலுப்படுப்படுவதன் கீழ் நீண்ட காலப்பகுதிக்கு நடைமுறைப்படுத்தப்படும் திகதியில் இருந்து அந்நீண்டகாலப்பகுதியை ஏற்புடையதாகக்கொள்ளல் வேண்டும்.
2. 8 ஆம் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தி தொடர்பில் இவ்வொப்பந்தம் கைச்சாத்திடப்பட்ட திகதிக்குப் பின்னர் இலங்கை அரசானது மூன்றாவது அரசொன்றுடன் உடன்படிக்கை, ஒப்பந்தம் அல்லது உடன்படிக்கை குறிப்பு ஒன்றில் கைச்சாத்திட வேண்டி நேரிடின், இவ்வொப்பந்தத்தில் கப்பற்சார் வருமான வரி விதிப்பு ஏற்பாடுகளைவிட சர்வதேச போக்குவரத்து கப்பற் செயற்பாடு மூலம் அம் மூன்றாவது அரசின் ஒரு தொழில் முயற்சியாண்மையினால் ஈட்டப்படும் கப்பற்சார் வருமானத்திற்கு வரி விதிப்பனவானது குறைவான சுமையுடையதாக காணப்படின் அவ் உடன்படிக்கையின், ஒப்பந்தத்தின் அல்லது உடன்படிக்கை குறிப்பின் ஏற்பாடுகளுக்கு அமைவாக, இவ் ஒப்பந்தத்தின் 8 ஆம் உறுப்புரை ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.
3. 10 ஆம் உறுப்புரையின் 3 ஆம் பந்திக்கு அமைவாக, துருக்கி தொடர்பில் “பங்கிலாபம்” எனும் பதமானது, முதலீட்டு நிதியம் மற்றும் முதலீட்டுப் பொறுப்பொன்றினால் ஈட்டப்பட்ட வருமானம் என்பவற்றையும் உள்ளடக்குதல் வேண்டும்.
4. இவ்வொப்பந்தத்தின் ஏனைய ஏற்பாடுகளில் குறிப்பிடப்பட்டவை எவ்வாறாக இருப்பினும், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தர நிறுவனமொன்றின் ஊடாக மற்றைய அரசில் வியாபாரமொன்றினை மேற்கொள்ளும் ஒப்பந்த அரசின் வதிவுள்ள கம்பனியின் இலாபம் தொடர்பில், 7 ஆவது உறுப்புரையின் கீழ் வரி அறவிடப்பட்டதன் பின்னர், நிரந்தர நிறுவனம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் மற்றும் அவ் அரசின் சட்டங்களுக்கு அமைவாக எஞ்சியுள்ள அளவின் மீதான வரி அறவிடப்பட வேண்டும் என்பதுடன் அவ்வாறு அறவிடப்படும் வரி நூற்றுக்கு 7.5 ஆன அளவினைக் விஞ்சுதலாகாது.
5. 24 ஆம் உறுப்புரையின் 2 ஆம் உப பந்தியின் பிரகாரம், தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள், வழங்குகள் தொடர்பிலான வட்டி மற்றும் நிருவாக தண்டம் தொடர்பில் உள்நாட்டு சட்ட ஏற்பாடுகளுக்கான ஏற்புடையதாக கொள்வதற்கும், உடன்பட முயற்சி எடுத்தல் வேண்டும்.

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக்
குடியரசு அரசாங்கத்தின் சார்பில்,
பேராசிரியர் காமினி லக்ஷ்மன் பீரீஸ்,
வெளிநாட்டு அமைச்சர்.

துருக்கிய குடியரசு
அரசாங்கத்தின் சார்பில்,
மெவ்லுட் சவ்ஷொவ்லு,
வெளிநாட்டு அமைச்சர்.